



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 27 Quanh Năm - Năm B Ngày 7 - 10 - 2018

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**
Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II): 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu; 5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350**

“HÃY ĐỂ CÁC TRẺ EM ĐẾN VỚI TA, ĐỪNG NGĂN CẤM CHÚNG!”

“Người ta dẫn trẻ em đến với Đức Giê-su, để Người đặt tay trên chúng. Nhưng các môn đệ la rầy chúng” (Mc 10:13). Ngày xưa, các môn đệ đã ngăn cấm các trẻ em đến với Chúa Giê-su qua việc la rầy chúng mà thôi. Còn ngày hôm nay, người ta ngăn cấm trẻ em đến với Chúa bằng nhiều kiểu, và bằng cách khác nhau lắm, ví dụ:

- Đang lúc giảng, thấy có một em nhỏ la hét, chạy nhảy ở cuối nhà thờ, cha Joen liền ngưng lại, nhả nhỏ, tỏ thái độ bức bối và nói lớn: *“Sao cứ để cho nó chạy nhảy lung tung, khóc lóc, la hét, ồn ào như vậy? Tôi không thể nào tập trung để giảng được!”* Thế là cha mẹ bế đứa nhỏ bước ra khỏi nhà thờ và từ đó không thấy họ quay trở lại nhà thờ nữa.
- Người Công Giáo đi lễ hàng tuần, thường xuyên nghe những lời Giáo Huấn của Giáo Hội về vấn đề bảo vệ sự sống, phải bảo vệ các thai nhi vô tội ... nhưng họ lại ủng hộ, đóng góp tài chánh, cảm những bảng cổ động trước sân cỏ, và bỏ phiếu cho những chính trị gia có lập trường và có chủ trương phò phá thai, dùng tiền thuế của dân để chi trả cho các dịch vụ phá thai ...
- Người ta lo đi làm, lo tạo dựng thiên đàng trần thế, lo tạo dựng cơ nghiệp đến độ không có thời giờ để cùng với con cái đến tham dự thánh lễ Chúa Nhật; không có giờ đưa con cái đi học Giáo Lý, dự tĩnh tâm hay đi xưng tội vào những dịp mùa Vọng và mùa Chay...

Bạn thân mến, Lời Chúa hôm nay nhắc nhở cho chúng mình, và còn quan trọng hơn thế nữa, đó là một mệnh lệnh của Chúa Giê-su: *“Hãy để trẻ em đến với Ta, đừng ngăn cấm chúng...” (Mc 10:14).*

- Xin ĐỪNG nhả nhỏ, khó chịu hoặc buông ra những lời chê trách, những lời thiếu bác ái... vì thấy trẻ em ồn ào, la hét, khóc lóc hoặc chạy nhảy nô giỡn ... ở trong nhà thờ, bởi vì nếu trẻ con không chạy nhảy, không đùa giỡn hay không khóc lóc ... thì chúng nó là người lớn mất rồi, đâu còn phải là trẻ thơ nữa! Đức Giáo Hoàng Phan-xi-cô cũng đã từng nói: *“Trẻ con khóc, làm ồn, chạy bên này, chạy bên kia. Nhưng vì sao lại khó chịu khi trẻ con khóc trong nhà thờ và đem chúng ra khỏi nhà thờ? Tiếng khóc của trẻ em là tiếng nói của Chúa: đừng đem chúng ra khỏi nhà thờ.”*
- Xin ĐỪNG quá lo kiếm tiền, lo business quá đến nỗi quý vị không có giờ để đem con cháu của mình tới nhà thờ tham dự thánh lễ, xưng tội, tĩnh tâm và học hỏi Giáo Lý, chăm lo cho đời sống tâm linh. Xin đừng để cho tiền bạc, của cải vật chất và những sự bận rộn của mình trở thành những chướng ngại vật, thành những hàng rào cản không cho con cái của mình đến với Chúa!
- Xin ĐỪNG vận động, quảng bá và đừng bỏ phiếu cho những ứng cử viên và những chính trị gia có lập trường và có chủ trương ủng hộ cho việc ngừa thai và phá thai, cũng ĐỪNG tiếp tay hay tham gia vào những việc phá thai hay triệt sản ... Đó là những hành động ngăn cấm trẻ em đến với Chúa đã man nhất và vô nhân đạo nhất, dĩ nhiên đó là một tội nặng nhất và kinh khủng nhất!

“Ai làm có cho một trong những kẻ bé mọn đang tin đây phải sa ngã, thì tha buộc cõi đã lớn vào cổ nó mà ném xuống biển còn hơn” (Mc 9:42). Chớ gì tất

(*Xin đọc tiếp trang 2*)

cả mọi người trên thế giới, nhất là bạn và tôi, đừng có ai đại dốt mà đi làm có cho các trẻ em vấp phạm, hoặc ngăn cấm các trẻ em đến với Chúa qua những lời nói và qua những cách cư xử thiếu bác ái, thiếu tế nhị và thiếu tình người, hay qua những hành động vô nhân đạo, giết hại các thai nhi ở trong lòng mẹ của chúng... nhưng chúng mình hãy cố gắng tạo điều kiện và nỗ lực giúp cho các trẻ em đến gần Chúa Giêsu hơn, qua việc kiên nhẫn khi thấy các trẻ em nô đùa trong nhà thờ, qua việc siêng năng đưa con cái đi tham dự thánh lễ, đi xưng tội, đi học giáo lý... qua cách ăn nết ở tốt lành và thánh thiện, để nhờ vậy, các trẻ em sẽ được Chúa yêu thương và chúc lành cho chúng.

Tháng 10 là tháng Mân Côi, là tháng cầu nguyện cho Phong Trào Bảo Vệ Sự Sống, chúng ta hãy siêng năng Lăn Chuỗi Mân Côi, xin Chúa qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, hoán cải lòng trí những chính trị gia, các bác sĩ, y tá và những người đang ủng hộ hay hô hào cho việc nạo thai, phá thai, và cho cả những bà mẹ đang có ý định phá thai ... xin cho họ ơn khôn ngoan để tất cả biết tuân thủ mệnh lệnh của Chúa Giê-su: *"Hãy để trẻ em đến với Ta, đừng ngăn cấm chúng..."* (Mc 10:14). Thay mặt cho các em tôi xin chân thành cảm ơn bạn!

Lm Ansgar Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

CHƯƠNG MỘT TÔI TIN KÍNH ĐỨC CHÚA TRỜI LÀ CHA

68. Tại sao loài người tạo thành một sự thống nhất ?

Tất cả mọi người tạo thành sự thống nhất của dòng giống loài người, vì họ có cùng một nguồn gốc, được lãnh nhận từ nơi Thiên Chúa. Hơn nữa, Thiên Chúa, *"đã tạo thành toàn thể nhân loại từ một người duy nhất"* (Cv 17,26). Tất cả đều có một Đấng Cứu Độ duy nhất. Tất cả đều được mời gọi dự phần vào hạnh phúc vĩnh cửu của Thiên Chúa.

69. Trong con người, linh hồn và thân xác tạo thành một sự thống nhất như thế nào ?

Con người là một hữu thể vừa thể xác, lại vừa tinh thần. Trong con người, tinh thần và vật chất tạo thành một bản thể duy nhất. Sự thống nhất này rất sâu xa đến độ, nhờ nguyên lý tinh thần là linh hồn mà thể xác, vốn là vật chất, trở thành một thân xác con người sống động, và được dự phần vào phẩm giá *"là hình ảnh của Thiên Chúa."*

70. Ai ban linh hồn cho con người ?

Linh hồn thiêng liêng và bất tử không đến từ cha mẹ, nhưng được Thiên Chúa tạo dựng cách trực tiếp. Linh hồn lìa khỏi thân xác lúc người ta chết, nhưng linh hồn không chết. Linh hồn sẽ tái hợp với thân xác trong ngày sống lại sau hết.

71. Thiên Chúa đã thiết lập mối liên hệ nào giữa người nam và người nữ?

Người nam và người nữ được Thiên Chúa dựng nên với một phẩm giá ngang nhau là những nhân vị, và đồng thời họ bổ túc cho nhau trong tư cách là nam và nữ. Thiên Chúa đã muốn tạo dựng họ cho nhau, làm nên một sự hiệp thông các bản vị. Cả hai cùng được mời gọi truyền lại sự sống con người trong hôn nhân, khi cả hai trở nên *"một xương một thịt"* (St 2,24) và làm chủ trái đất như những *"người quản lý"* của Thiên Chúa.

I BELIEVE IN GOD THE FATHER THE SYMBOLS OF FAITH

68. Why does the human race form a unity?

All people form the unity of the human race by reason of the common origin which they have from God. God has made *"from one ancestor all the nations of men"* (Acts 17:26). All have but one Savior and are called to share in the eternal happiness of God.

69. How do the soul and body form a unity in the human being?

The human person is a being at once corporeal and spiritual. In man spirit and matter form one nature. This unity is so profound that, thanks to the spiritual principle which is the soul, the body which is material, becomes a living human body and participates in the dignity of the image of God.

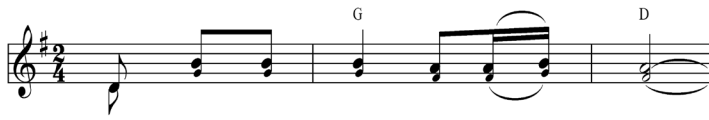
70. Where does the soul come from?

The spiritual soul does not come from one's parents but is created immediately by God and is immortal. It does not perish at the moment when it is separated from the body in death and it will be once again reunited with the body at the moment of the final resurrection.

71. What relationship has God established between man and woman?

Man and woman have been created by God in equal dignity insofar as they are human persons. At the same time, they have been created in a reciprocal complementarity insofar as they are masculine and feminine. God has willed them one for the other to form a communion of persons. They are also called to transmit human life by forming in matrimony *"one flesh"* (Genesis 2:24). They are likewise called to subdue the earth as *"stewards"* of God.

Đáp Ca



ĐK: Nguyễn Chúa chúc phúc cho chúng con



hết thấy mọi ngày trong đời sống chúng con. 3

“Let The Children Come To Me, Do Not Prevent Them”

“People were bringing children to him that he might touch them, but the disciples rebuked them” (Mk 10:13). In the past, the disciples had prevented children from coming to Jesus, and He scolded them for doing so. Nowadays, children are still being prohibited from coming to Jesus in numerous ways and by many different approaches, for example:

- During the homily, a small child started to scream and run around in the back of the church. Father Joe immediately stopped preaching. He frowned, and in a loud, infuriated voice he said: *“Why do you let your child run all over the place, crying, screaming, and creating such chaos? I cannot focus on my preaching!”* The parents immediately picked up their child and rushed out of the church. They have not returned since that incident.
- Catholics go to Mass weekly and frequently hear the teachings of the Church about the sanctity of human life and the protection of the unborn...and yet some people still support, contribute money, place campaign signs in front of their private homes, and cast votes for politicians who are advocates for abortion and the use of taxpayers’ money to pay for abortions...
- People work days and nights, so that they can build heaven on earth. They work so hard to build up their business that they have no time to be with their children at Sunday Mass, no time to take their children to Catechism classes, to attend retreats or go to confession, especially during the Advent and Lenten Season...

My dear friends, the Word for today reminds us about the command from Jesus: *“Let the children come to me; do not prevent them...” (Mk 10:14).* Therefore:

- Please DO NOT grumble, gripe, or speak words that are harsh and lacking in charity when you see children making noises, crying, squealing, or running around...in church.

They are merely acting like the children they are! Pope Francis once said: *“Children cry, they are noisy, they don’t stop moving. Why are we irritated when a child is crying in church, and even insist that they must go out? God’s voice is in a child’s tears: they must never be kicked out of church.”*

- Please DO NOT worry too much about making money, or be so concerned about your business that you do not have time to bring your children to Mass, to confession, to attend retreats and to learn the Catechism, thus neglecting their spiritual life. Please do not let money, material possessions and your busy-ness become obstacles or barriers that prevent your children from coming to God!
- Please DO NOT rally, promote or vote for political candidates who are advocates for contraception and abortion. DO NOT assist or engage in abortions. These are cruel and inhuman acts that prevent children from coming to God, and they are the most terrible and most horrible sins!

“Whoever causes one of these little ones who believe [in me] to sin, it would be better for him if a great millstone were put around his neck and he were thrown into the sea” (Mk 9:42). I pray that you and all the people of the world will refuse to foolishly provide occasions that cause children to stumble; that you will refuse to prevent children from coming to God through words and deeds that are hostile, uncharitable or lacking in human affection; that you will refuse to consider the inhuman act of aborting a baby in its mother’s womb...And I pray that you will make the effort to create opportunities to help children get closer to Jesus by being more patient when you see them playing in church; that you will be diligent in bringing your children to attend Mass and taking them to confession; and that you will make sure that they are learning their Catechism...And lastly, I ask you to give them a good example by living a holy life yourself, so that, inspired by you, they may grow in their love for God, and be blessed by Him.

October is the month of the Holy Rosary, and it is also the month when we pray for Respect for Life. Let us diligently pray the Rosary, that God, through the intercession of Blessed Mother Mary, will convert the minds and hearts of politicians, doctors, nurses, those who support or promote abortion, and all mothers who are considering an abortion...May the Holy Spirit give them all the wisdom and the courage to obey the command of Jesus: *“Let the children come to me, do not prevent them...” (Mk 10:14).* On behalf of all born and unborn children, please accept my sincere thanks!

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org
www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

1. **Lễ Chúa Nhật Tại Nhà Nguyên:** Trong năm học, vì số lượng người tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật thánh lễ lúc 9 giờ sáng quá đông, cho nên quý cha sẽ dâng thêm một thánh lễ vào lúc 9:00 giờ sáng ở bên nhà nguyện. Xin anh chị em đến tham dự.

2. **Họp Phụ Huynh Học Sinh:** Ban Giám Hiệu kính mời Quý Phụ Huynh Học Sinh đến họp đầu năm theo lớp, ngày giờ và địa điểm cụ thể như sau:

• **Chúa Nhật 7 tháng 10:**

Họp Phụ huynh Học sinh từ lớp 4 tới lớp 7:

- 12:00 – 12:50: Họp chung tại Nhà nguyện, do BGH & CTP

- 1:00 – 1:50: Họp riêng tại lớp học, do Giảng viên giúp

• **Chúa Nhật 14 tháng 10:**

Họp Phụ huynh Học sinh từ lớp 8 tới lớp 12:

- 12:00 – 12:50: Họp chung tại Nhà nguyện, do BGH & CTP

- 1:00 – 1:50: Họp riêng tại lớp học, do Giảng viên giúp

3. **Chích Ngừa Miễn Phí:**

- Albertsons cũng sẽ tới chích ngừa miễn phí cho quý vị nào có hay không có bảo hiểm vào **Chúa Nhật 07/10/2018 tại phòng Tômá Thiện từ 10:00am đến 2:30pm** (khi vaccine first available). Xin ghi danh tại VPGX.

4. **Quán Ăn GX:** Chúa Nhật ngày 16 tháng 9, quán ăn của Giáo Xứ chúng ta đã phục vụ trở lại. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến thưởng thức những món ăn đầy hương vị quê hương để ủng hộ cho Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn.

5. **Xem Thánh Lễ trực tiếp Online:** Vì lý do kỹ thuật địa chỉ cũ của xem Thánh Lễ trực tiếp online tạm thời không hoạt động được, xin quý vị vào trang website giáo xứ để có thể dùng được địa chỉ mới tại www.gxlavangorgeon.com. Xin chân thành cảm ơn.

6. **Mừng lễ Bồn Mạng Hiệp Sĩ Fatima:** Ban điều hành Hội Kính mời tất cả quý Hội viên đến tham dự ngày sinh hoạt Mừng Lễ Bồn Mạng vào chiều Thứ Bảy, 13/10/2018 tại Nhà Thờ lớn lúc 6:00pm.

Chương trình sinh hoạt gồm: Viếng Minh Thánh Chúa, Tĩnh tâm, Kính Ba Mệnh lệnh Fatima, xưng tội, và Thánh Lễ tạ ơn lúc 6:00 pm tại Nhà Thờ lớn.

CHÚC MỪNG

Quý Cha, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân cùng chúc mừng:

• Hội Đồng Hương Trà Cổ mừng kính Bồn Mạng Đức Mẹ Mân Côi vào Chúa Nhật 7/10/2018

• Hội Hiệp Sĩ Fatima mừng kính Bồn Mạng Đức Mẹ Fatima vào ngày thứ bảy 13/10/2018

Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Đức Mẹ, ban cho quý vị hội viên và gia đình sức khoẻ dồi dào và tình đoàn kết khăng khít, để hằng say phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 14 tháng 10 năm 2018

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. **Bùi Tiên A**
2. **Nguyễn Văn An**
3. **Trần Quý Anh**
4. **Bùi Văn Chương**
5. **Nguyễn Văn Hậu**
6. **Nguyễn Quốc Jeff**
7. **Vũ Thị Ngọc Kim**
8. **Nguyễn Quang Lộc**
9. **Lưu Sandra**
10. **Trần Sandy**
11. **Nguyễn Tom**
12. **Lê Quang Trung**
13. **Đình Việt Trước**



RAO HÔN PHỐI LẦN III

Anh John Huỳnh Long Phi, con ông Huỳnh Đức Nhân và bà Nguyễn Thị Dung, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Anna Nguyễn Thị Kiều Trinh, con ông Nguyễn Đình Điệp và bà Nguyễn Thị Thu Hương, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

Ai biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

ĐẠ TIỆC “ĐÊM AN TÌNH”

Trong tâm tình tri ân, giáo xứ sẽ tổ chức 1 chương trình Dạ Tiệc “Đêm An Tình”

Vào ngày 20 tháng 10 năm 2018

từ 6PM tới 11:00PM

tại Khách sạn Holiday Inn

(8439 NE Columbia Blvd, PDX. 97220)

Nhằm mục đích tạo tạo cơ hội cho giáo dân ngồi lại cùng chung vui với nhau, và đồng thời cũng là dịp để giáo xứ tri ân tất cả những người đã hy sinh phục vụ giáo xứ trong những năm qua. Kính mời quý hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, hội đồng hương, cùng tất cả quý ông bà và anh chị em mua vé cùng tham dự.



GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN:

Lm. Phi Quang

Hỏi 38:

Xin cảm ơn Cha đã giải đáp các vấn nạn chúng con nêu ra, và giờ đây chúng con cảm thấy tự tin hơn trong khi giao tiếp hoặc hướng dẫn, chia sẻ... Tiên đây con xin phép hỏi thêm một vài câu khác: - Có cần thiết phải cúi đầu trước các ảnh tượng khi đi qua bên ngoài nhà thờ? - Giải quyết thế nào với các ảnh tượng đã làm phép khi quá cũ? - Các sách vở, báo chí, lịch ... Công giáo khi dùng để gói hàng thì sao? - Xung hô với người trong gia đình đã có chức Linh Mục? - Các cha, thầy trong xứ tuổi nhỏ như con cháu? - Có nên tiếp xúc thân mật với giới nhà tu như mọi người không? Giới hạn khi tiếp xúc, chia sẻ...? Con xin hết lòng cảm ơn quý Cha quý Thầy.
Con. CYC-CYC

Đáp:

Việc bái hay cúi đầu tỏ lòng tôn thờ Thiên Chúa ở ngoài thờ không buộc theo luật phụng vụ. Tuy nhiên nếu muốn có một cử chỉ nào đơn giản tỏ lòng tôn kính như hạ mũ hay cúi đầu nhẹ mỗi khi đi qua nhà thờ có Thánh Thể, hay qua trước các tượng

ảnh Chúa, Đức Mẹ và các Thánh cũng là điều quý hoá đáng khen mặc dù không luôn luôn cần thiết. - Các ảnh tượng của Chúa, Đức Mẹ hay các Thánh chủ yếu họa lại hình ảnh Chúa Kitô. Các ảnh tượng thánh không thể vẽ nên Thiên Chúa vô hình và diễn tả về Ngài. Nghệ thuật ảnh tượng Kitô giáo đã dùng hình ảnh để truyền đạt sứ điệp Phúc Âm. Các ảnh thánh về Mẹ Thiên Chúa và các Thánh giúp kích thích việc cầu nguyện. Sự tôn kính tượng ảnh của Kitô giáo không nghịch với điều răn thứ nhất trong Thập Giới. Sự tôn kính các ảnh tượng chỉ là một sự cung kính chứ không phải là một sự tôn thờ. Khi không dùng các ảnh tượng nữa thì hủy đi cách nào cho xứng hợp sự tôn kính cần thiết phải có. Ta có thể xé nát ra, đốt đi hay đập nhỏ ra không còn hình tượng gì nữa. - Khi trong gia đình có người làm linh mục hay tu sĩ nam nữ thì tùy môi liên hệ xa gần, ta có thể xung hô theo phong tục địa phương. Có thể gọi các vị đó theo những danh xưng họ hàng như chú bác, con, cháu, ... theo những cách xưng hô trong gia đình. Nhưng cũng có thể gọi theo tước hiệu mà xã hội cho phép hay khích lệ. - Còn việc giao tiếp với các người nhà tu phục vụ trong giáo xứ hay nơi khác thì cũng xử bình thường, lịch sự, tế nhị, cẩn thận, nét na, và luôn tôn trọng những giới hạn phải có.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Dâng cúng lễ CN	Tiền Giỏ II	Quán Ăn	Niên lễ	Tổng Cộng
\$9,402.00	\$7,294.00	\$3,968.00	\$2,750.00	\$23,414.00

THANK YOU!

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 30 - 9	Thứ Hai 1 - 10	Thứ Ba 2 - 10	Thứ Tư 3 - 10	Thứ Năm 4 - 10	Thứ Sáu 15 5 - 10	Thứ Bảy 6 - 10	Chúa Nhật 7 - 10
Chúa Nhật Thứ 26 QN	Th Têrêxa Hải Đông Giêsu, Đtts	Thiên Thần Hộ Thủ		Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 5:15-6:00 PM.	Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Rửa tội 4:30 PM (Nhà Nguyện)	Chúa Nhật Thứ 27 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 10

06/10/1984	Pham Van Hen	28/10/2008	Phillippe Trần Đ Tiến
15/10/1988	Nguyen Van Kha	16/10/2009	Maria Nguyễn Ngọc Lan
25/10/1993	Trần Văn Tư	16/10/2010	Phêrô Trần Hắc
31/10/1993	Nguyễn Thị Ty	17/10/2010	Maria Nguyễn Thị Hoàng
21/10/1994	Rev Phaolô Lê Trung Thịnh	28/10/2010	MariaTêrêsa KimChi Phạm
23/10/1994	Nguyễn Thị Khải	31/10/2011	Antôn Vũ Văn Sang
28/10/1996	Monica Nguyễn Thị Ngân	21/10/2012	Tôma Nguyễn Phú Đức
03/10/1997	Dương Tôn Hoàng	21/10/2014	Giuse Phạm văn Vân
22/10/1997	Nguyễn Thị Tâm	22/10/2014	Anna Nguyễn thị Thúy
05/10/2000	Dominic Trần Văn Doanh	25/10/2014	Catarina Trần T. Thảo Nguyễn
18/10/2000	Joseph Bùi Văn Cử	01/10/2015	Maria Nguyễn Thị Phi
22/10/2001	Maria Milessa Đặng M Hạnh	06/10/2015	Giuse Đỗ Văn Lãnh
14/10/2002	Phêrô Nguyễn Văn Tý	14/10/2015	Đôminicô Nguyễn Xuân Diệu
10/10/2003	G,B, Đào Văn Lập	28/10/2015	Helen Nguyễn Thị Ngợi
26/10/2003	Giuse Nguyễn Hữu Hiệp	29/10/2015	Phêrô Vu Yên Viên
04/10/2004	Maria Nguyễn Thị Xê	13/10/2016	Anna Nguyễn Kim Định
15/10/2004	Têrêsa Nguyễn Thị Tín	23/10/2016	Annê Nguyễn Thị Trong
28/10/2004	Maria Đoàn Thị Tuyết	31/10/2016	Anna Nguyễn Hồng Thanh
30/10/2004	Tôma Nguyễn Thanh Bình	12/10/2017	Phanxicô Nguyễn Văn Thần
30/10/2004	Tôma Nguyễn Huy Oánh	22/10/2017	Giuse Văn Khiết
15/10/2005	Đôminicô Nguyễn Đồng	23/10/2017	Tôma Nguyễn Ngọc Thương
22/10/2005	Tạ Minh Triết		
04/10/2007	Peter Vũ Duy Thịnh		
08/10/2008	Martha Trần Thị Lành		



CEDARWOOD REALTY
Trương Tuấn - Broker
503-475-4759

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong cả các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.
 Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.



UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
 * Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
 Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi.
 Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
 Licensed in OR, WA, CA
 4900 SW Griffith Dr., S 120
 Beaverton, OR 97005

Zoom Learning Center - Licensed

• Nhận giữ trẻ • Dạy kèm
 • Đưa đón học sinh vùng SE Portland
(call for more info)
 Trung tâm rộng rãi, thoáng mát, khu vực dạy kèm và vui chơi riêng biệt.
 Liên lạc cô Phương Anh /Giang:
503-334-7883

Việt Hùng Lion Dragon Dance Team



Múa Lân/Múa Rồng • Chúc mừng Năm Mới
 • Khai trương • Cưới hỏi • Sinh nhật • Tân gia
 • Tiệc • Perform Lion Dance & Dragon Dance for all events
 Contact: Trần: 503-778-0708
 Trí Vũ: 971-227-5146
 viethungjr.liondance@gmail.com

Bánh Cuốn Hải Nam

Nhận đặt các loại bánh:
 • Bánh cuốn • Bánh hời
 • Bánh tôm • Bánh công.
 8435 SE Powell Blvd.
 Portland OR 97266
 Tel: 971-716-2841

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
 Contact Parish Office
 or
 quangcao@gxlavangoregon.com"

Tram's Flowers

Phone: 971-222-9034
 Cell: 971-275-6081
 www.facebook.com/tramflowers

PORTLAND FLORAL DESIGNS FOR WEDDINGS
 HOLIDAYS, EVENTS, AND FUNERAL SERVICES

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Lớp Vovinam Việt Võ Đạo sẽ được khai giảng ngày 8 tháng 10 năm 2018



Thời gian và địa điểm tập luyện:
Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng Portland
 11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015
Hai buổi học / Mỗi tuần
 Thứ Hai: 7:00 pm đến 8:30 pm.
 Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.
 Lệ phí: \$50/tháng - Võ phục: \$40

Địa điểm ghi danh trước ngày khai giảng:

Văn phòng Bác sĩ Anthony Phạm
 Health & Wellness Chiropractic:
 10310 NE Glisan st. Portland

Hoặc ghi danh tại địa điểm tập luyện
 Thứ Hai ngày 1 tháng 10 từ 7:00pm đến 8:30pm
 Ban huấn luyện Trần trọng Đê biết thêm chi tiết xin liên lạc
VS Nguyễn Thanh Phong
 (503)999-0169
VS Trần Việt
 (360)433-8593

HỒNG PHÁT
 Your Neighborhood Food Center

Scripts Cards

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe
- Macy's - Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack - Express Visa Prepaid - Gas ...



Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại



HÀNG ĐIỆN THOẠI VIỄN THÔNG
Thúy Nga-Phone
 2366 S. King Rd, San Jose, CA 95122, USA
 Customer Service: 24/7
 California: 1-888-441-9612 - TEXAS: 817-501-1171
 Website: www.thuyngaphone.com - Email: thuyngaphone@gmail.com



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.

Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”

“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC

Chúng Tôi Tài Trợ MÁY NƯỚC ĐIỆN GIẢI NHẬT BẢN

(Made in Japan)
“Nguồn Nước mang sức sống viên mãn cho sức khỏe
mọi gia đình . . .”



HEALTHY LIVING
Source of Life

TRƯƠNG ĐỊNH

Nguồn Sống: 503-821-9782

PHONE : (657) 355 -9027
(971) 706 - 9202
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)
EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com



CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM CHUYÊN TIỀN VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)
CÁC TỈNH : \$4.00/LBS (8 - 10 NGÀY)

(971) 706 - 9202



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel
Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tủy tủy ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager I Cindy Nguyễn - Hygienist

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *



**FREE
\$25 Gift Card**
New Patients Only
With Complete Exam
X-Ray and Cleaning

Có chương trình hạ giá cho quý vị không
có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích

rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.

- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động,
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHAM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559 - Cell: (503) 740-9959
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn
PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 • Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 • Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Pasteur Fremont)

Tiệm Vàng
Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
 Linda Cell:
 503-255-3373 503 484 4072
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoàn Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT
AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor
Allstate
 You're in good hands
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: 503-804-4284
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
 OR. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-452-1225

Mortgage Loan Originator
 MNLS# 129812
 Stearns Lending, LLC
 1498 SE Tech Center Place
 Suite 380
 Vancouver WA 98683
 Branch MNLS #1111260
UYEN "WINNIE" NGUYEN

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F
 wnguyen@stearns.com
 40504stearnshomeloans.com/
 wnguyen
 Company MNLS# 1854
 Stearns#

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ
 OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
 Bác sĩ Nhân Khoa
 Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
 Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
 khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (503) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn
 Attorney At Law / www.vu.law.com
 8401 NE Halsey St. #201
 Portland OR 97220
 Cell: 503-451-0460
 Office: 503-482-9996
 Fax: 503-914-1758
 Email: mvu@vu-law.com
 Tiếng Việt: 503-793-6870
 *** Tham khảo miễn phí ***

iStar
 REALTY LLC
 WWW.ISTARREALTY.COM
Lệ phí bán nhà chỉ có 1%
1% LISTING FEE Full Service
 GỌI HUY NGUYEN 503-998-9869
 SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
 FULL SERVICE - LOWEST FEE - HDR PICTURE ADS - EFFECTIVE MARKETING

State Farm
 2313 SE 82nd AVE
 Portland, OR 97216
 (503) 252 7095
Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
 - Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
 đối diện King Bakery
 Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tặng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐĂNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.
 Architectural Design services in OR & WA.
 > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỐI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT
CUONG NGUYEN
 (503) 442 - 7535
 CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
 www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com